TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Kigali, le 17 janvier 1956

(1) N° 122/S.M.1.

151/SM/AT
21/1/56

KIBUNGO
4327

Monsieur l'Administrateur de Territoire

à KIBUNGU.

Ref. n° :

Annexe / Bijlage :

Objet / Voorwerp :

Trypanosomiase au Bugesera.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint pour affichage quelques copies de mon avis relatif à la maladie du sommeil et à la trypanosomiase bovine au Bugesera.

(1) Une décision du chef du Bugesera interdit toute entrée et toute sortie de la chefferie aux personnes non munies de passeport sanitaire.

(2) Une décision de Monsieur le Résident du Ruanda interdira sous peu toute émigration de bétail du Bugesera vers d'autres régions.-

question
A lier avec
(1) pêche Bugesera et ~~~~ tonnage (diversification des pirogues)
(2) passage frontière Tanganika

L'Administrateur de Territoire, a.i.,
E. de JAMBLINNE,

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord vermelden nummer en dagtekening.

A.T. Kibungu

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIGALI.

KIGALI, le 16 janvier 1956

AVIS A LA POPULATION.

J'ai l'honneur de vous signaler qu'une épidémie de maladie du sommeil et de trypanosomiase bovine règne en chefferie du Bugesera. Des mesures sévères ont du être prises pour éviter que des personnes malades ou des mouches tsé-tsé infectées soient transportées en dehors de la chefferie et contaminent d'autres régions du Ruanda.

1°/ Toute personne se rendant au Bugesera ou le quittant doit être munie d'un passeport sanitaire. La décision n°6/1955 du 22 décembre 1955 prévoit des peines pouvant atteindre 15 jours de servitude pénale et cinq cents francs d'amende pour les contrevenants.
Les passeports sanitaires sont délivrés par Messieurs les Médecins de Kigali et Muhinga et par les Agents sanitaires en mission au Bugesera. (L'un de ces agents réside à Nyamata)
Les personnes circulant dans la chefferie atteinte doivent faire viser leur passeport sanitaire tous les quinze jours par une des autorités médicales précitées. Toute entrée ou sortie de la chefferie est interdite si le visa date de plus de quinze jours.
Les contrôles sont effectués à la frontière du Territoire de Muhinga et au bac Kanzenze et les personnes non en règle doivent être refoulées.

2°/ Les véhicules devront passer dans les sas de désinsectisation installés à Kanzenze (bac) et à la frontière du Territoire de Muhinga. Les chauffeurs devront se soumettre aux prescriptions du service sanitaire.

3°/ Les chauffeurs de véhicules traversant le Bugesera doivent fermer les vitres et rouler sans s'arrêter. Dès qu'un véhicule s'arrête, les mouches tsé-tsé s'y agglomèrent et sont transportées ailleurs, risquant de contaminer d'autres régions.

4°/ Toute sortie de bétail du Bugesera est interdite.-

L'Administrateur de Territoire, a.i.,
E. de JAMBLINNE,

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIGALI.

KIGALI, le 16 janvier 1956

ITANGAZO KU BANTU BOSE.

Ndabamenyesha ko mu Ntara ya Bugesera hari icyorezo cy'indwara y'ibitotsi mu nka no mubantu. Bagombye gushyiraho amategeko akomeye kugirango abantu barwaye, cyangwa isazi (tsé-tsé) zifite iyo ndwara bidasohoka muliyo ntara kujya kwanduza izindi ntara za Rwanda.

1°/ Umuntu wese ujya cyangwa uturuka i Bugesera agomba kub'af-ite urwandiko rwa Muganga rw'ubuzima bge. Icyemezo n°6/1955 cyo kuli 22 ugushyingo 1955 giteganije ibihano bishobora kugeza ku minsi 15 y'igifungo n'amafranga 500 y'igihano kubatazumvira ilyo tegeko.
Inzandiko z'ubuzima zitangwa na Muganga w'i Kigali, uwa Muhinga n'Abaganga bato boherejwe gukora mu Bugesera. Umwe murabo Baganga bato aba Nyamata.
Abantu bazerera muliyo ntara irwaye bagomba kwereka umwe mu Baganga urwandiko rwabo uko iminsi 15 ishize. Abo bazajya barwereka nibabandi navuze harugur'aha. Birabujijwe kujya cyangwa kuva muliyo ntara niba barua yararengeje iminsi 15 Muganga yanditseho. Bizajya bireberwa ku mupaka wa Territoire ya Muhinga no ku cyombe cya Kanzenze, maze abazaba batumviye amategeko basubizwe yo.

2°/ Imodoka zigomba kujya zica aho bicira udusimba n'umuti kucyombe cya Kanzenze no kumupaka wa Territoire ya Muhinga.
Abadereva bagomba kuzumvira amategeko y'Abaganga.

3°/ Abadereva bambukiranya u Bugesera bagomba gufunga ibirahuri kandi bakagenda badahagarara. Iyo imodoka ihagaze, isazi za tsé-tsé zirohamo zikajyanwa ahandi bikaba byatuma ibindi bihugu bifatwa niyo ndwara.

4°/ Nta nka nimwe igomba kuva i Bugesera.-

L'Administrateur de Territoire, a.i.,
E. de JAMBLINNE,

TERRITOIRE DE KIBUNGU

Chefferie de .....

N° .....

DATE .....

PASSEPORT DE MUTATION

Le chef soussigné autorise le nommé .....

fils de ..... et de .....

colline ..... sous-chefferie .....

de se rendre à .....

Motif de la Mutation : .....

.....

L'intéressé est **accompagné** de .....

Visa Médical,

VISA A.T.,

Le Chef,

J.C.G. Usa - 4340

...RITOIRE DE KIBUNGU N° .....

Chefferie de ..... DATE .....

PASSEPORT DE MUTATION

Le chef soussigné autorise le nommé .....

fils de ..... et de .....

colline ..... sous-chefferie .....

de se rendre à .....

Motif de la Mutation : .....

.....

L'intéressé est **accompagné** de .....

Visa Médical, *VISA A.T.,* *Le Chef,*

J.C.G. Usu. 43...